

MARK SCHEME for the October/November 2013 series

8281 JAPANESE LANGUAGE

8281/02

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2013 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8281	02

Passage 1

Rubric: (a)～(e)のことばはどういう意味ですか。最も近いと思うものに○をつけなさい。
(tick the word with the closest meaning to (a) – (e))

Exercise 1: Vocabulary recognition and grammatical manipulation. (1 mark per item)

(a) 3

(b) 2

(c) 1

(d) 3

(e) 1

[Total: 5]

Exercise 2 (1 mark per item)

Candidates write their own sentence using the word given in the question. The following are examples of the way in which the answers could be expressed, but any correct sentence should be awarded 1 mark.

(i) e.g. テストの答えを見られました。 (受身)

(ii) e.g. なしやみかんなどを食べます。

(iii) e.g. 学校がかわって来ました。

(iv) e.g. 雨がふっても行きます。

(v) e.g. 日本へ行くため、アルバイトします。 (動詞+ため)

[Total: 5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8281	02

Exercise 3: Comprehension questions

Rubric: テキストを読んで、下のしつもんに日本語で答えなさい。テキストの文とぜんぶ同じ文で答えてはいけません。できるだけ自分の文で書いてください。

- (a) ^{かどう}華道のれきしは、どうやって始まりましたか。 [1]
昔、しんだ人たちや神に花をかざったことから始まりました。 [1]
- (b) ^{へいあん}平安時代と^{むろまち}室町時代の人の花の楽しみ方のちがいについて説明してください。 [2]
平安時代には、花を一本かざりました。 [1]
室町時代には、いまにきめられたほうほうで花をかざりました。 [1]
- (c) ^{むろまち}室町時代の人は花についてどのように考え始めましたか。 [1]
花やくさは人間と同じいのちをもつものと考えようになりました。 [1]
- (d) ^{かどう}せいとは華道をならうことによって、どんなことをまなびますか。 [2]
花のアレンジのし方だけでなく、人間的なところをまなびます。 [1 + 1]
- (e) 「花は人のこころ」のいみを書いてください。 [2]
花を見て感じる気持ちのことです。 [1]
きれいな花をもっときれいに見せたいと思うことです。 [1]
- (f) ヨーロッパやアメリカと日本の花のアレンジのちがいについて説明してください。 [3]
アメリカやヨーロッパでは、どこから見ても同じフォームにする。 [1]
日本は、前から見て一番うつくしくなるようにアレンジする。 [1]
日本は、花、えだ、はがすべてバランスよく見えるようにアレンジする。 [1]
- (g) ^{かどう}華道の有名なアレンジについて説明してください。 [1]
たいらなひくい花びんにはりがついたけんざんをつかう。 [1]
- (h) ^{かどう}でんとうてきな華道と^{かどう}さいきんの華道をくらべて、テキストからわかったことを書いてください。 [3]
^{かどう}でんとうてきな華道は、きせつによって、つかう花の色、大きさ、はなどがきめられて、自由にアレンジしません。 [1]
さいきんは、でんとうてきなし方を気にしないで、自由にアレンジします。 [1]
さいきんは、ステージやイベントでははでにアレンジします。 [1]

[Content: 15 marks]
[Quality of Language: 5]

[Total: 20]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8281	02

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

<p>5 Very Good</p> <p>Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).</p>
<p>4 Good</p> <p>Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.</p>
<p>3 Sound</p> <p>Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.</p>
<p>2 Below average</p> <p>Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.</p>
<p>0–1 Poor</p> <p>Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.</p>

Additional marking guidance for questions 3 and 4:

The five marks available for quality of language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark.

An individual answer scoring 0 for content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. This means that the total mark out of 5 available on the whole set of answers is reduced on the following scale:

Answer(s) worth a total of 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by 1
 Answer(s) worth a total of 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by 2
 Answer(s) worth a total of 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by 3
 Answer(s) worth a total of 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by 4

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8281	02

Passage 2

Exercise 4: Comprehension Questions

Rubric: テキストを読んで、下のしつもん日本語で答えなさい。テキストの文とぜんぶ同じ文で答えてはいけません。できるだけ自分の文で書いてください。

- (a) ^{ていえん}日本庭園を作るとき、何に気をつければなりませんか。 [any 4 of the following] [4]
 いけを中心にして、小さい山を作ります。 [1]
 大きいいしや小さいいしをおきます。 [1]
 木やくさをおきます。(自然をテーマにしているから)しかくい庭がありません。 [1]
 まっすぐな庭がありません。 [1]
 右と左が同じ庭がありません。 [1]
- (b) ^{ていえん}日本庭園を見ると、作庭家（庭を作る人）の何がわかりますか。 [2]
 自然を思う気持ちです。 [1]
^{しゅうきょう}作庭家の 宗 教 への考え方です。 [1]
- (c) ^{ていえん}日本庭園を見て、人はどう思いますか。二つ書いてください。 [2]
 庭園にきょうみを持ちます。 [1]
 自然のすばらしさを感じます。 [1]
- (d) ^{じょうどしきていえん}浄土式庭園と^{しゅいんしきていえん}書院式庭園のちがいについて書いてください。 [2]
^{じょうどしき}浄土式：^{ぶっきょう}仏 教の天国をイメージして、いけ、しま、はしなどを作りました。 [1]
^{しゅいんしき}書院式：このころの家に合わせて、大きいいしといろいろな色のいしを使いました。 [1]
- (e) ^{かれさんすい}枯山水は、どうして水があるように見えますか。 [1]
 大きいいしを一つだけおいて、そのまわりに白いいしやすなを海や川の水のように見せま
 す。 [1]
- (f) 茶庭について説明を二つしてください。 [2]
 茶室まで行くほそい道が庭になりました。 [1]
 それまで庭は、金持ちや社会で力のある人が楽しんでいましたが、ふつうの人も楽しむよ
 うになりました。 [1]
- (g) テキストによると、日本の庭と西洋の庭のにている点／ちがう点は、何ですか。 [2]
 にている点は、自然を楽しむことです。 [1]
 ちがう点は、西洋的な庭は、たくさんの花があって明るいです。 [1]

[Content: 15 marks]
 [Quality of Language: 5]

[Total: 20]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8281	02

Exercise 5

Rubric:

- (a) 二つのテキストには、日本のでんとうてきなげいじゅつや文化のれきしについて何と書いてありますか。 [10]
- (b) 日本ではでんとうてきなものをまもりながら、少しずつ変わっていますが、あなたの国では、 とうですか。そのことについてどう考えていますか。 [5]

(NOTE: Maximum 280 characters)

(a) Content marks: Summary

[10]

The summary could include the following points (award 1 mark for each point covered up to a maximum of 10):

かどう
華道

- 昔しんだ人たちが神に花をかざったことから始まった。
- へいあんじだい
平安時代には、花を一本かざった。
- むろまちじだい
室町時代、いまにきめられたほうほうで花をかざった。
- むろまちじだい
室町時代、花やくさは人間と同じいのちを持つと考えるようになった。
- かどう
華道では、先生は花のアレンジだけではなく、人間的なものや生き方などの考え方も教える。
- 花をアレンジするとき、花を見て感じる気持ち、きれいな花をもっときれいに見せたいと思うことが大切だ。
- ヨーロッパやアメリカでは、どこから見ても同じフォームで花をアレンジする。
- 日本では、前から見て一番うつくしくなるようにアレンジする。
- たいらなひくい花びんに針がついたけんざんを使うアレンジは有名だ。
- きせつによって、使う花の色や大きさ、はなどがきめられて自由にアレンジしないことが昔からつづいている。
- さいきんでは、でんとうてきなし方を気にしないで自由にアレンジすることがある。
- 花の美しさやいのちの大切さをたくさんの人が楽しんでいる。

にほんていえん
日本庭園

- いけを中心にして、小さい山を作ったり、大きいいいしや小さいいいし、木やくさをおいて楽しむ。
- 自然をテーマにしているから、しかくい庭、まっすぐな庭、右と左が同じ庭がない。
- さくていか
作庭家の自然を思う気持ちがわかる。
- さくていか しゅうきょう
作庭家の 宗 教 や考え方からその時代の人たちが作りたかった社会がわかる。
- 見る人にきょうみを持たせたり、自然のすばらしを感じさせたりする。
- じょうどしきていえん
浄土式庭園は日本の一番古い庭園だ。
- じょうどしきていえん ぶつきょう
浄土式庭園は仏 教 の天国をイメージして、いけ、しま、はしなどを作った。
- しよいんしきていえん
書院式庭園は、その時代の家に合わせて大きいいいしといろいろないいしを使った。
- かれさんすい
枯山水は、世界で一番有名な庭だ。

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8281	02

- かれさんすい 枯山水は、大きいいしを一つだけおいて、そのまわりに白いいしやすなを海や川の水のように見せる。
- 茶庭は、茶室までいくほそい道を庭にした。
- 茶庭ができてから、ふつうの人も庭を楽しむようになった。
- 茶庭ができるまで、金持ちや社会で力がある人が庭を楽しんでいた。
- 日本では、さいきん、西洋的な庭が人気があって、たくさんの花がある明るい庭がふえている。
- 日本庭園も西洋の庭も花やくさなどの自然を楽しむことは同じだ。

(b) Content marks: Response to the text

[5]

This should be marked as a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the candidate's response to the original text stimulus, and their ability to express a personal point of view. Additional guidance on marking specific questions will be given to examiners.

5 Very Good

Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view

4 Good

Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.

3 Sound

A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.

2 Below average

Limited range of ideas; rather humdrum; May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.

0–1 Poor

Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8281	02

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

5 Very Good

Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).

4 Good

Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.

3 Sound

Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.

2 Below average

Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.

0–1 Poor

Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

[Total: 20]